

	Gasschweißgeräte <b>Sicherheitseinrichtungen</b> Teil 1: Mit integrierter Flammensperre Deutsche Fassung EN 730-1:2002	<b>DIN</b> <b>EN 730-1</b>
--	---	-------------------------------

ICS 25.160.30

Mit DIN EN 730-2:2003-01  
Ersatz für  
DIN EN 730:1995-08

Gas welding equipment — Safety devices —  
Part 1: Incorporating a flame (flashback) arrestor;  
German version EN 730-1:2002

Matériel de soudage aux gaz — Dispositifs de sécurité —  
Partie 1: Avec arrêt de flamme;  
Version allemande EN 730-1:2002

**Die Europäische Norm EN 730-1:2002 hat den Status einer Deutschen Norm.**

### Nationales Vorwort

Die Europäische Norm EN 730-1 wurde vom CEN/TC 121/SC 7 „Einrichtungen für Gasschweißen, Schneiden und verwandte Verfahren“ erarbeitet. Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Gemeinschaftsausschuss DIN/DVS AA 7.1/AG V 1 „Gasschweißgeräte“ im Normenausschuss Schweißtechnik (NAS).

Sollen Sicherheitseinrichtungen mit integrierter Flammensperre für Schweißen, Schneiden und verwandte Verfahren nach DIN EN 730-1 für Gase mit gasförmig angereichertem Flussmittel (Flux) eingesetzt werden, so sollte der Hersteller zur Eignung der Sicherheitseinrichtungen befragt werden.

Für Sicherheitseinrichtungen von zündfähigen Gasgemischen besteht keine Norm.

Der Begriff „Dritte“ (Third Party) bezieht sich in dieser Norm auf eine „unabhängige Prüfstelle“, die unabhängig von dem Hersteller (First Party) und dem Kunden (Second Party) in der zu behandelnden Angelegenheit ist.

Für die im Abschnitt 2 genannten Europäischen Normen, sofern die Norm-Nummer geändert ist, und die Internationale Norm wird im Folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen:

EN 29090    siehe DIN ISO 9090  
EN 29539    siehe DIN ISO 9539  
ISO 554     entspricht teilweise DIN 50014

Alle anderen Normen sind unter derselben Nummer als DIN-EN-Normen veröffentlicht.

Fortsetzung Seite 2  
und 18 Seiten EN

## **Änderungen**

Gegenüber DIN EN 730:1995-08 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Der Inhalt der Europäischen Norm wurde vollständig übernommen;
- b) Teilung des Inhaltes in Sicherheitseinrichtungen mit integrierter bzw. ohne integrierte Flammensperre;
- c) Eine Zusammenstellung der Anforderungen und Prüfungsreihenfolgen für die Sicherheitseinrichtungen wurde aufgenommen (siehe Tabelle 1);
- d) Der Abschnitt Kennzeichnungen wurde überarbeitet.

## **Frühere Ausgaben**

DIN 8521:1962-10, 1981-12

DIN EN 730:1995-08

## **Nationaler Anhang NA** (informativ)

### **Literaturhinweise**

DIN 50014, *Klimate und ihre technische Anwendung — Normalklimate.*

DIN ISO 9090, *Gasdichtheit von Geräten für Gasschweißen und verwandte Verfahren.*

DIN ISO 9539, *Werkstoffe für Geräte für Gasschweißen, Schneiden und verwandte Verfahren.*

ICS 25.160.30

## Deutsche Fassung

Gasschweißgeräte  
**Sicherheitseinrichtungen**  
Teil 1: Mit integrierter Flammensperre

Gas welding equipment —  
Safety devices —  
Part 1: Incorporating a flame (flashback) arrestor

Matériel de soudage aux gaz —  
Dispositifs de sécurité —  
Partie 1: Avec arrêt de flamme

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 8. August 2002 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

**Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel**